

# Normas NIIF<sup>®</sup>

*emitidas a 13 de enero de 2016*

*Esta edición se publica en dos partes*

## **PARTE A**

*El Marco Conceptual para la Información Financiera, el Prólogo a las Normas NIIF y el texto consolidado de las Normas NIIF, incluyendo las Normas NIC y las Interpretaciones, emitidas a 13 de enero de 2016*

*(Glosario de términos incluido)*

***Para los documentos complementarios emitidos junto con las Normas, y otro material relevante, véase la Parte B de esta edición***

IFRS Foundation<sup>®</sup>  
30 Cannon Street  
London  
EC4M 6XH  
United Kingdom

Teléfono: +44 (0)20 7246 6410  
Fax: +44 (0)20 7246 6411  
Correo electrónico: [info@ifrs.org](mailto:info@ifrs.org)

Teléfono de Publicaciones: +44 (0)20 7332 2730  
Fax de Publicaciones: +44 (0)20 7332 2749  
Correo electrónico de Publicaciones: [publications@ifrs.org](mailto:publications@ifrs.org)  
Web: [www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)

Las Normas NIIF junto con los documentos que las acompañan se emiten por el Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (Consejo).

**Descargo de responsabilidad:** En la medida en que lo permita la legislación aplicable, el Consejo y la Fundación IFRS (Fundación) expresamente declinan toda responsabilidad, como quiera que surja de esta publicación o cualquier traducción de la misma, tanto si es de carácter contractual, civil o de otra forma, con cualquier persona con respecto a toda reclamación o pérdida de cualquier naturaleza incluyendo pérdidas directas, indirectas, imprevistas o resultantes, daños punitivos o multa civil, penalizaciones o costos.

La información contenida en esta publicación no constituye asesoría y no debe ser sustituta de los servicios de un profesional adecuadamente cualificado.

ISBN de esta parte: 978-1-911040-25-5

ISBN de la publicación completa (dos partes): 978-1-911040-24-8

#### **Copyright © IFRS Foundation**

Reservados todos los derechos. Los derechos de reproducción y uso están estrictamente limitados. Para detalles adicionales por favor contacte envíe un correo electrónico a [licences@ifrs.org](mailto:licences@ifrs.org).

Pueden obtenerse copias de las publicaciones del IASB en el Departamento de Publicaciones de la Fundación. Para consultar las cuestiones relativas a publicaciones o a los derechos de propiedad y copia, dirigirse a:

IFRS Foundation Publications Department  
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom  
Tel: +44 (0)20 7246 6410 Fax: +44 (0)20 7246 6411  
Correo electrónico: [publications@ifrs.org](mailto:publications@ifrs.org) Web: [www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)

La traducción al español de las Normas Internacionales de Información Financiera, Interpretaciones y del resto del material procedente del IASB, que se ha incluido en esta publicación, ha sido aprobada por un Comité de Revisión nombrado por la Fundación IFRS. Los derechos de autor de la traducción al español son de la Fundación IFRS.



El logo de la Fundación IFRS, el logo del IASB, el logo de la IFRS for SMEs, el logo en forma de hexágono, "IFRS Foundation", "eIFRS", "IAS", "IASB", "IFRS for SMEs", "IASs", "IFRS", "IFRSs", "NIIF", "International Accounting Standards", e "International Financial Reporting Standards", "IFRIC" y "IFRS Taxonomy" son marcas registradas por la Fundación IFRS.

El propietario de los derechos tiene a disposición de los interesados detalles adicionales de las marcas registradas, incluyendo información de los países en los que están registradas o en proceso de registro.

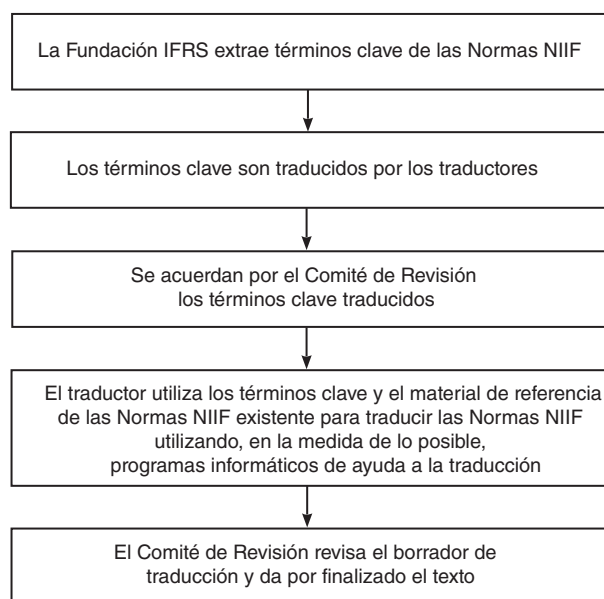
La Fundación IFRS es una corporación sin fines de lucro según la Ley General de Corporaciones del Estado de Delaware, EE.UU. y opera en Inglaterra y Gales como una empresa internacional (Número de compañía: FC023235) con su sede principal en la dirección anterior.

## Prólogo a la traducción española de las Normas NIIF 2016

El Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB) se ha comprometido a desarrollar, en el interés público, un conjunto único de normas de información financiera legalmente exigibles y globalmente aceptadas, comprensibles y de alta calidad basado en principios claramente articulados. Las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) se emiten por el IASB para proporcionar a los inversores, otros participantes de los mercados de capitales mundiales y otros usuarios de la información financiera, información transparente y comparable en los estados financieros y en otra información financiera.

Desde que el IASB comenzó sus operaciones en abril de 2001, el número de países que utilizan las Normas NIIF o se han comprometido a la adopción de las Normas NIIF ha aumentado continuamente. La Fundación IFRS se centra en incentivar y apoyar de forma congruente, la adopción global de las Normas NIIF.

La traducción es una parte esencial del proceso de adopción en muchos países. La traducción al español ha sido revisada por un comité de expertos contables hispanohablantes, con probado conocimiento y experiencia en el ámbito de las Normas NIIF. La traducción de las Normas NIIF sigue el proceso indicado a continuación.



La traducción final, tal como puede apreciarse en esta publicación, es el resultado de un proceso de colaboración entre los miembros del comité quienes ofrecen voluntariamente su tiempo y experiencia, y los coordinadores que aproximan las distintas opiniones de los miembros de dicho comité hasta alcanzar un acuerdo sobre el texto final. Agradecemos a Vicente Pina y a Lourdes Torres la coordinación de la traducción y al Comité de Revisión Español, que discutieron la terminología, su traducción y el texto de las Normas NIIF en español, con el fin de asegurar su calidad absoluta.

Les rogamos que visiten el sitio Web de la Fundación IFRS ([www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)) si desean mantenerse informados sobre otros servicios y productos, incluyendo suscripciones a través de Internet, material educativo, y traducciones de las Normas NIIF.

**Miranda Corti**  
**Directora de Operaciones**  
**Fundación IFRS**

**Yael Almog**  
**Directora Ejecutiva**  
**Fundación IFRS**

## **Traducción**

---

La traducción que sirve de base al texto definitivo ha sido realizada por los siguientes profesores y especialistas de las Universidades de Zaragoza y Alcalá:

**Pina Martínez, Vicente y Torres Pradas, Lourdes** (coordinadores)

**Acerete Gil, J.** Basilio

**Bachiller Baroja,** Patricia

**García Lacalle, J.** Javier

**Martí López,** Caridad

**Martín Vallespín,** Emilio

**Royo Montañés,** Sonia

**Yetano Sánchez de Muniaín,** Ana

Sara Otal Franco, Javier Pérez García, Ramiro Serrano y Anne Garvey, de la Universidad de Alcalá, e Inés García Fronti, de la Universidad de Buenos Aires, colaboraron en la preparación de las ediciones anteriores a 2005.

Para la primera traducción, en 1999, el Instituto de Auditores-Censores Jurados de Cuentas de España cedió los derechos sobre los textos previamente traducidos y publicados de las Normas emitidas en ese momento.

## **Miembros del Comité de Revisión**

---

Los siguientes especialistas forman el Comité encargado de la revisión sistemática de la traducción de las Normas e Interpretaciones:

**Campana-Roiz,** José Alfonso. Contador Público Certificado, Consejero y asesor de varias empresas y firmas de contadores públicos. Investigador retirado del Consejo Mexicano de Normas de Información Financiera y actual miembro del Consejo de Evaluación para la Certificación del Instituto Mexicano de Contadores Públicos.

**Castillo,** Héctor. Socio de auditoría y de Administración de Riesgos de KPMG Panamá. Presidente actual de la Comisión de Normas de Contabilidad Financiera de la República de Panamá. Expresidente del Colegio de Contadores Públicos Autorizados de Panamá (Panamá).

**Gonzalo Angulo,** José Antonio. Catedrático de Economía Financiera y Contabilidad de la Universidad de Alcalá (Alcalá de Henares, Madrid, España). Expresidente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas del Ministerio de Economía y Hacienda.

**Gil,** Jorge José. Director General del organismo emisor de normas de Argentina. Miembro del Directorio del Grupo Latinoamericano de Emisores de Normas de Información Financiera (GLENIF). Profesor Universitario (Argentina).

**Holzmann,** Oscar J. Catedrático de Contabilidad Financiera. Universidad de Miami (Estados Unidos de América).

**López Cordón, Óscar Noé.** Director de López Cordón y Asociados. Vicepresidente de Comunicaciones de la AIC. Expresidente del Instituto Guatemalteco de Contadores Públicos y Auditores (IGCPA). Profesor universitario a nivel de grado y posgrado.

**Marchese, Domingo Mario.** Profesor universitario y miembro de CENCYA (Consejo Emisor de Normas de Contabilidad y Auditoría) de la República Argentina. Ex miembro del SIC e IFRIC (Argentina).

**Maticorena, Waldo.** Contador Público Colegiado en Perú y Contador Público Titulado en Colombia. Graduado de la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú). Cuenta con un MBA de la Universidad ESAN (Lima, Perú) con especialización en finanzas en intercambio con UCLA (California, Estados Unidos).

**Pinto Vargas, Norelly.** Integrante del Comité Permanente de Principios de Contabilidad de la Federación de Colegios de Contadores Públicos de la República Bolivariana de Venezuela (Venezuela).

**Rodríguez Mite, Eugenio.** Colaborador del Instituto de Investigaciones Contables del Ecuador y ex catedrático de la Universidad de Guayaquil (Ecuador).

**Sarmiento Pavas, Daniel.** Contador público y administrador de empresas. Ha sido docente universitario en las áreas de contabilidad, auditoría, gestión y finanzas. Conferencista y consultor en NIIF. Expresidente de la Junta Central de Contadores. Actual Miembro del Consejo Técnico de la Contaduría Pública (Colombia).

**Terceros Fernández, Remy Ángel.** Contador Público Certificado en Normas Internacionales. Pasado Presidente por dos gestiones consecutivas del organismo emisor de normas contables nacionales (CAUB-CTNAC). Conferencista y Consultor en NIIF (Bolivia).

Las palabras que componen el *Glosario* se han escogido con la finalidad de establecer un conjunto de denominaciones comunes, comprensibles en todos los países de habla hispana, con la participación del equipo de traducción y del Comité de Revisión.

## Índice

	<i>página</i>
<b>Cambios en esta edición</b>	A1
<b>Introducción a esta edición</b>	A3
<b>Prólogo a las Normas Internacionales de Información Financiera</b>	A11
<b>El Marco Conceptual para la Información Financiera</b>	A19
<b>Normas NIIF</b>	
NIIF 1 Adopción por Primera Vez de las Normas Internacionales de Información Financiera	A55
NIIF 2 Pagos Basados en Acciones	A101
NIIF 3 Combinaciones de Negocios	A149
NIIF 4 Contratos de Seguro	A205
NIIF 5 Activos no Corrientes Mantenidos para la Venta y Operaciones Discontinuas	A237
NIIF 6 Exploración y Evaluación de Recursos Minerales	A261
NIIF 7 Instrumentos Financieros: Información a Revelar	A273
NIIF 8 Segmentos de Operación	A335
NIIF 9 Instrumentos Financieros	A357
NIIF 10 Estados Financieros Consolidados	A539
NIIF 11 Acuerdos Conjuntos	A605
NIIF 12 Información a Revelar sobre Participaciones en Otras Entidades	A637
NIIF 13 Medición del Valor Razonable	A667
NIIF 14 Cuentas de Diferimientos de Actividades Reguladas	A719
NIIF 15 Ingresos de Actividades Ordinarias procedentes de Contratos con Clientes	A745
NIIF 16 Arrendamientos	A809
<b>Normas NIC</b>	
NIC 1 Presentación de Estados Financieros	A861
NIC 2 Inventarios	A907
NIC 7 Estado de Flujos de Efectivo	A923
NIC 8 Políticas Contables, Cambios en las Estimaciones Contables y Errores	A941
NIC 10 Hechos Ocurredos después del Periodo sobre el que se Informa	A963
NIC 12 Impuesto a las Ganancias	A975

**continúa...**

**...continuación**

NIC 16	Propiedades, Planta y Equipo	A1019
NIC 19	Beneficios a los Empleados	A1047
NIC 20	Contabilización de las Subvenciones del Gobierno e Información a Revelar sobre Ayudas Gubernamentales	A1105
NIC 21	Efectos de las Variaciones en las Tasas de Cambio de la Moneda Extranjera	A1117
NIC 23	Costos por Préstamos	A1143
NIC 24	Información a Revelar sobre Partes Relacionadas	A1153
NIC 26	Contabilización e Información Financiera sobre Planes de Beneficio por Retiro	A1167
NIC 27	Estados Financieros Separados	A1181
NIC 28	Inversiones en Asociadas y Negocios Conjuntos	A1193
NIC 29	Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias	A1211
NIC 32	Instrumentos Financieros: Presentación	A1221
NIC 33	Ganancias por Acción	A1269
NIC 34	Información Financiera Intermedia	A1299
NIC 36	Deterioro del Valor de los Activos	A1319
NIC 37	Provisiones, Pasivos Contingentes y Activos Contingentes	A1377
NIC 38	Activos Intangibles	A1405
NIC 39	Instrumentos Financieros: Reconocimiento y Medición	A1445
NIC 40	Propiedades de Inversión	A1485
NIC 41	Agricultura	A1511

**Interpretaciones**

CINIIF 1	Cambios en Pasivos Existentes por Retiro del Servicio, Restauración y Similares	A1529
CINIIF 2	Aportaciones de Socios de Entidades Cooperativas e Instrumentos Similares	A1537
CINIIF 5	Derechos por la Participación en Fondos para el Retiro del Servicio, la Restauración y la Rehabilitación Medioambiental	A1551
CINIIF 6	Obligaciones surgidas de la Participación en Mercados Específicos—Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos	A1559
CINIIF 7	Aplicación del Procedimiento de Reexpresión según la NIC 29 Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias	A1565
CINIIF 10	Información Financiera Intermedia y Deterioro del Valor	A1571

**continúa...**

*...continuación*

CINIIF 12	Acuerdos de Concesión de Servicios	A1577
CINIIF 14	NIC 19—El Límite de un Activo por Beneficios Definidos, Obligación de Mantener un Nivel Mínimo de Financiación y su Interacción	A1591
CINIIF 16	Coberturas de una Inversión Neta en un Negocio en el Extranjero	A1601
CINIIF 17	Distribuciones, a los Propietarios, de Activos Distintos al Efectivo	A1617
CINIIF 19	Cancelación de Pasivos Financieros con Instrumentos de Patrimonio	A1625
CINIIF 20	Costos de Desmonte en la Fase de Producción de una Mina a Cielo Abierto	A1633
CINIIF 21	Gravámenes	A1641
SIC-7	Introducción del Euro	A1649
SIC-10	Ayudas Gubernamentales—Sin Relación Específica con Actividades de Operación	A1653
SIC-25	Impuestos a las Ganancias—Cambios en la Situación Fiscal de una Entidad o de sus Accionistas	A1657
SIC-29	Acuerdos de Concesión de Servicios: Información a Revelar	A1661
SIC-32	Activos Intangibles—Costos de Sitios Web	A1667

**Glosario**